

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Астахова Ангелина Геннадьевна

магистрант Брянского государственного университета имени И.Г. Петровского, РФ, г. Брянск

Понятие «аутентичные материалы» сравнительно недавно появилось в методике преподавания иностранного языка. Термин «аутентичные материалы» практически полностью заменил термин «оригинальные материалы» в современной отечественной и зарубежной методике.

Существует ряд подходов к трактовке аутентичности в методике обучения иностранному языку, но традиционной трактовкой принято считать следующую (Жоглина, Scarcella, Носонович и др.): аутентичные материалы – это материалы, которые были созданы носителями языка и нашли свое применение в учебном процессе, ориентированном на коммуникативный подход к обучению иностранному языку вне родной языковой среды [1].

Аутентичные материалы были классифицированы следующим образом:

- Аутентичные печатные материалы – программки, телефонные справочники, книги, комиксы, тексты песен, газетные статьи, заметки, брошюры для туристов, чеки, билеты и т.д.
- Аутентичные аудиоматериалы – реклама и передачи по радио, аудиокниги, песни, и т.д.
- Аутентичные аудиовизуальные материалы – телереклама, телешоу, клипы, художественные и документальные фильмы, мультипликационные фильмы, программы новостей и т.д.
- Аутентичные визуальные материалы – картины, слайды, марки, иллюстрации, дорожные знаки, фотографии, открытки, этикетки и т.д.
- Реалии (предметы) – монеты, наличность, маски, игрушки и т.д.

Трудно переоценить преимущества аутентичных материалов, как средства обучения. Множество авторов методической литературы, как отечественных, так и зарубежных (Мильруд Р.П., Носонович Е.В., Жоглина Г.Г., Scarcella R.C. и др.) доказали в своих трудах эти преимущества:

1. Язык в аутентичных материалах – это средство реального общения, он отображает реально существующую языковую действительность, раскрывает особенности функционирования языка как инструмента коммуникации в естественном окружении.
2. С применением аутентичных материалов снижается риск исказить иноязычную действительность, поскольку эти материалы – это свидетельства современной цивилизации в родной стране изучаемого языка, они отражают идеи, менталитет, суждения, весь багаж знаний иноязычной культуры.
3. Информация в аутентичных материалах в не родной языковой среде будет обладать высоким уровнем авторитетности в связи с отсутствием в ней дидактической направленности. Естественность этих материалов развивает большую познавательную активность, а привычные учебные материалы строятся на фиктивных ситуациях, которые очень редко можно встретить вне занятий, это и снижает у студентов мотивацию и искажает

достоверность представленных сведений, а в будущем все это может затруднить понимание материалов из «реальной жизни» [2].

Носонович Е.В. и Мильруд Р.П. в своей работе «Критерии содержательной аутентичности учебного текста» доказывали, что нежелательно обучать иностранному языку на аутентичных материалах, то есть взятых из оригинальных источников, материалах, которые изначально не предназначались для учебных целей. Необходимо помнить, что такие материалы зачастую сложные в языковом аспекте и не всегда отвечают поставленным задачам и условиям обучения. Именно поэтому авторы предложили разграничить методически – или учебно-аутентичные тексты, которые составлены авторами УМК, тексты с учетом всех параметров аутентичного учебного производства [3].

Но, несмотря на бесчисленные достоинства аутентичных материалов, не существует единой точки зрения по поводу их применения. Елухина Н.В., Носонович Е.В. и др. авторы выделяют ряд условий, которые делают применение аутентичных материалов в качестве средств обучения весьма затруднительным:

- 1) излишнее количество различной вербальной, визуальной, звуковой информации, трудно усваиваемой в рамках занятия;
- 2) тематическая многоплановость, которая затрудняет усвоение материала с прорабатываемой на конкретном занятии лексической темой [3].

Учитывая эти трудности, группа авторов допускает определенную методическую обработку аутентичного материала, который создавался для неучебных целей, но, не нарушая его аутентичности, а также составление текста с учетом всех параметров аутентичного учебного производства для учебных целей.

Центральная проблема для обсуждения и споров - аутентичность текста как основного звена учебного процесса. Применение аутентичных, неадаптированных текстов, предназначенных для изучающих этот язык, обнаруживает следующие преимущества:

1. Обработанные или упрощенные учебные материалы лишены характерных признаков текста как особой единицы коммуникации, они утратили авторскую индивидуальность, национальный окрас.
2. Искусственные и упрощенные тексты затрудняют переход к пониманию текстов, которые обучаемый встретит в "реальной жизни".
3. Аутентичные тексты - это действенное средство в обучении культуре страны изучаемого языка.
4. Аутентичные тексты более разнообразны по стилю и тематике, работа над ними вызывает интерес у обучаемых.
5. Аутентичные тексты иллюстрируют функционирование языка в форме, которая принята у его носителей, и в естественном социальном контексте [4].

Однако использование аутентичных текстов в обучении на начальных этапах может вызвать существенные трудности из-за широкого разнообразия лексики и грамматических форм, индивидуальных особенностей авторского стиля, различия фоновых знаний представителей разных культур и т.д. Тексты, составленные непосредственно для носителей языка, создают огромные препятствия в использовании их в учебных целях.

Неотъемлемой частью естественной коммуникации является упрощение языка в соответствии с нуждами реципиента. Например, разговор взрослого и ребенка или носителя языка и иностранца, туристические проспекты, инструкции и рекламные тексты, язык телеграммы. Из этого можно сделать вывод, что «простое» не означает «не аутентичное». Методическая обработка текста, которая не нарушает его аутентичности, допустима, как и специальное составление текста в учебных целях. Все это можно подвести под одну идею: аутентичность и

методическая обработка текстов не являются взаимоисключающими понятиями [5].

Даже с необходимой методической обработкой учебных текстов, ряд методистов выделяют определенные требования:

- 1) использование аутентичной лексики, фразеологии и грамматики,
- 2) связность текста,
- 3) адекватность и уместность используемых языковых средств в предлагаемой ситуации,
- 4) естественность этой ситуации,
- 5) отражение национальной ментальности и особенностей культуры носителей языка,
- 6) насыщенность как информативная, так и эмоциональная и др.

Вышеупомянутые параметры аутентичности текста формируют целостное речевое произведение и отличают его от простого набора предложений. Следует отметить, что материал будет воспринят обучаемым как естественный, когда он является аналогом некоего реально существующего типа текста (письмо, реклама, инструкция, статья и т. п.).

Аутентичность содержания, структуры и оформления текстовых материалов повышает мотивацию студентов и наиболее эффективно погружает в языковую среду на занятиях по иностранному языку.

При изучении проблемы аутентичных заданий, многие исследователи разграничивают этапы формирования и практического применения навыков. Выделяется 2 типа учебных заданий: skill-getting и skill-using, pre-communicative и communicative, language-learning и language-using. Задания первого вида – не аутентичны, но они однозначно необходимы и естественны во время учебного процесса, потому что они формируют базу у обучаемых к аутентичному использованию иностранного языка в упражнениях второго вида [6].

Нужно отметить, что в методике нет четко выработанного определения для заданий, которые можно было бы признать аутентичными. Поэтому необходимо с большой осторожностью воспринимать утверждение, что поведение, не аутентичное в реальной ситуации, может стать аутентичным в ситуации изучения английского языка, иначе возникнет риск слишком увеличить круг заданий, которые можно будет отнести к аутентичным. Руководствуясь педагогической целесообразностью применения таких заданий, как спряжение неправильных глаголов или коллективная работа, их можно отнести к разряду естественных для учебного процесса, но не к разряду аутентичных. Недопустимо также смешивать понятия «аутентичность» и «эффективность». Следует установить четкие рамки, ограничивающие аутентичное речевое поведение от не аутентичного, вне зависимости от учебной эффективности не аутентичных заданий, даже если на занятии они и естественны.

К аутентичным материалам из современных учебников можно отнести такие: отрывки из дневников подростков, статьи, реклама, шутки, личные письма, высказывания на форумах, интервью, комментарии, кулинарные рецепты, научно – популярные и страноведческие тексты. Жанрово – композиционное разнообразие позволяет показать обучаемым речевые клише, фразеологию, лексику, которые связаны с самыми разнообразными сферами жизни и принадлежат к различным стилям. Важная роль в достижении аутентичности восприятия текста отведена и его оформлению. К примеру, в современных учебных пособиях объявление подано в виде листка, который приклеен к стене, статья – как вырезка из газеты и т.д. Это создаёт иллюзию подлинности.

Часто в перечень аутентичных материалов вносят одноразовые повседневные материалы – объявления, афиши, театральные и другие программки, анкеты – опросники, билеты проездные и входные, схемы, вывески, этикетки, планы, меню и счета, карты, рекламные проспекты по туризму, отдыху, покупкам, найму на работу и т.д. Они могут попасть к преподавателю (неофициально – через какие-то личные контакты с носителем языка, переписки, или благодаря туризму). Они тоже аутентичны, и благодаря доступной

обиходности могут быть полезными при создании иллюзии чужой среды обитания и языка на занятии. Специфичность этих материалов в том, что они показывают общение с «живыми», реальными людьми и предметами, стимулируют почти подлинную, естественную коммуникацию: обучаемые как бы сами проживают эти события, вживаются в определенные роли, якобы решают проблемы (выбора учебного центра и профессии, покупок, выбора меню и экскурсий, заполнения анкет, посещения зрелищных мероприятий, и т.д.), удовлетворяют свои познавательные интересы.

Подводя итог вышесказанному, нужно отметить, только при условии применения на занятиях материалов, которые были взяты из жизни носителей изучаемого языка или были составлены с учетом особенностей иностранного менталитета, культуры в соответствии с принятыми в этом языке речевыми нормами станет возможным эффективное обучение естественному иностранному языку. Использование аутентичных и учебно-аутентичных материалов, а именно естественных речевых произведений, созданных в методических целях, способствует большей эффективности обучения всем видам речевой деятельности, поможет на занятиях иностранного языка симитировать полное погружение в естественную речевую среду.

Список литературы:

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. – М.: Академия, 2006. – С. 237–245.
2. Коломийцева Н. В., Сизова Ю. С. Эффективность использования отдельных аутентичных видеоматериалов канала YouTube в обучении иностранному языку // Педагогика высшей школы. – 2016. – №1. – С. 87–94.
3. Маслыко Е.А, Бабинская П.К, Будько А.Ф, Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие. – Мн.: Выш.шк., 2014. – 522 с.
4. Масалова С. В. Использование аутентичных видеоматериалов при обучении иностранному языку // Молодой ученый. – 2015. – №15.2. – С. 46–48.
5. Сулимова Л. А. Использование аутентичных материалов на разных этапах обучения иностранному (немецкому) языку // Педагогическое мастерство: материалы V Междунар. науч. конф. (г. Москва, ноябрь 2014 г.). – М.: Буки-Веди, 2014. – С. 19–22.
6. Эшбоева Д. А., Ашурбоева М. Р. Сущность и классификация «аутентичных материалов» // Молодой ученый. – 2014. – №10. – С. 454–456.